

Key 部分重要组织机构 organizations

Pilot Projects to promote
the Sino-Italian Health Care Cooperation
加强中国-意大利医疗保健合作的试点项目



Camera di Commercio Italiana in Cina
中国意大利商会
China-Italy Chamber of Commerce



ASSOLOMBARDA

The publication is supported by ICE Agenzia



ITALIAN TRADE AGENCY

ICE - Agenzia per la promozione all'estero e
l'internazionalizzazione delle imprese italiane

意大利对外贸易委员会

HOSPITAL GROUPS

医院集团



CONTACTS

联系方式

China Institutional Relations/

中国机构关系:

Paolo Angotta

p.angotta@giomirsa.com

www.giomi.com

GIOMI Group was established in 1949, aimed at creating one of the most advanced hospitals in Italy. Currently as a leading group in Italy, it's especially expert at orthopedics together with its 4,500 employees. Either in terms of beds or revenues, GIOMI has been recognized as one of the most important companies with respect to the Italian private health-care system. In Italy and Germany, GIOMI Group is running a total of 20 hospitals, 17 elderly care facilities and professional healthcare centers. GIOMI founded Giomi Deutschland GmbH specialized in management of long-term care facilities for elderly people in Germany. The Italian-Chinese company Tong Ren Tang Giomi has been set up in Rome with Beijing Tong Ren Tang to promote the integration of traditional Chinese medicine's ancient culture and modern western techniques and knowledge. To foster medical tourism in Italy, GIOMI Group is capable of assisting foreigners, such as tourists, expats, diplomats, employees of international companies, students and anyone who's in need of medical assistance.

GIOMI集团成立于1949年,目标是在意大利开办先进的医院。作为意大利领先的医院集团,它在矫形业务方面尤为突出,GIOMI拥有4,500名员工,无论是在所含床位还是收入方面,都可被视为意大利私人医疗保健体系中最重要公司之一。GIOMI在意大利和德国经营着20家医院、17家养老机构和专业医疗保健中心。在德国成立了专门管理老年人长期护理机构Giomi Deutschland GmbH。该集团与北京同仁堂在罗马共同创建了中意公司同仁堂GIOMI,以促进中医古文化和西医现代技术知识的融合。为了促进意大利的医疗旅游,GIOMI为需要医疗援助的外籍人士提供帮助,例如需要医疗援助的游客、侨民、外交官、国际公司的员工及学生等。



Gruppo
San Donato

CONTACTS

联系方式

International Development

Department/国际发展部:

jing.zhou@grupposandonato.it

www.gsdinternational.com/zh

Being the largest private hospital group in Italy, Gruppo San Donato is a pioneer in multiple medical fields, with outstanding clinical programs and academic achievements. GSD provides a world-class diagnosis and treatment in all medical fields.

With 44 different locations across Italy, GSD's network is made up of: 3 research hospitals, 16 general hospitals, 7 outpatient clinics, 11 Smart clinics and so on. Our facilities have a capacity of more than 5000 beds and treating more than 4.7 million patients each year. GSD offers a dedicated pathway for oversea patients

作为意大利最大的私立医院集团,Gruppo San Donato拥有优秀的临床项目和学术成就,在多个医疗领域成为先锋领导者。在所有已知医疗领域,GSD都可提供世界一流的诊断和治疗。

GSD的业务网络遍布意大利,由44家营业场所构成,其中包括:3家研究型医院、16家综合医院、7家门诊诊所、11家智能诊所等。我们的医疗保健机构能够提供5000多个病床,每年治疗的患者多达470万人以上。对于寻求更佳治疗、精确诊断及科学家补充性意见的国外患者,GSD则为其提供了专门通道。管理人员会为外国患者提供全面协助,包括预约、安排住宿、在院期间的语言帮助以及治疗后的随访等。

who are seeking better treatment, precise diagnostic procedures or a second opinion from scientists. The International Patients will be assisted by patients' manager from A to Z, including scheduling appointments, arranging accommodation, language assistance during the whole stay and post-treatment follow-up.



CONTACTS

联系方式

International Office/
国际办事处:
international.office@ieo.it
www.ieo.it/en
www.ieo.it/cn

IEO-European Institute of Oncology is one of the world's most prestigious hospitals and the fastest growing comprehensive cancer centre in Europe. It is a Research and Teaching Hospital dedicated to adult oncology. IEO integrates various areas related to the fighting against cancer: prevention, diagnosis, treatment, education and research.

Designed by Umberto Veronesi, it is a highly specialized cancer centre where research and care have been interwoven since the beginning of its foundation.

It assists more than 100,000 patients every year following the principle of the "minimum effective" instead of the "maximum tolerable treatment".

IEO strives for excellence in cancer prevention, diagnosis and treatment through clinical and scientific research coupled with innovative organization and management, while paying constant attention to the quality of the service offered to patients. Clinical, research and educational activities form a "multidisciplinary approach" with the mission to achieve "Excellence for a future without cancer".

IEO (欧洲肿瘤研究所) 是世界上最有名的医院之一,也是欧洲发展最快的癌症综合治疗中心。它是一家集研究与教学于一体的医院,专门治疗成人肿瘤。IEO综合了抗癌的各个方面:预防、诊断、治疗、教育和研究。

该机构由Umberto Veronesi设计,是一家高度专业化的癌症治疗中心,自其建立之初便将癌症研究和治疗紧密结合在一起。

该机构的治疗原则是“最小有效”而非“最大可容许治疗”,每年治疗的患者达100000以上。

IEO在不断关注患者服务质量的同时,还努力通过临床和科学研究及组织和管理创新以期在癌症预防、诊断和治疗方面实现卓越。临床、研究和教育活动以“追求卓越,让未来无癌”为使命,形成了“综合学科研究方法”。



CCM-Centro Cardiologico Monzino is a Research and Teaching Hospital solely dedicated to cardiovascular prevention and care, whose mission is inspiring hope and contributing to health and well-being by providing the best care to every patient through integrated clinical practice. Centro Cardiologico Monzino was founded in

CCM (Centro Cardiologico Monzino) 是一家集研究和教育于一体的医院,专门从事心血管疾病的预防和治疗,其使命是通过综合临床实践为每位患者提供最佳治疗,为患者带来希望、为他们的健康和福祉做出贡献。Centro Cardiologico Monzino由Italo Monzino和米兰大学的Cesare Bartorelli教授于1981年创立,是一家专门从事心血管疾病诊断和治疗的

CONTACTS

联系方式

International Office/国际办事处:
international.office@ccfm.it
www.cardiologicomonzino.it/en

1981 by Italo Monzino and Professor Cesare Bartorelli from the University of Milan, who successfully created a hospital exclusively devoted to clinical diagnosis and treatment of cardiovascular diseases. Since 2000, Centro Cardiologico Monzino has been part of the IEO Group (European Institute of Oncology and related companies).

Cardiologico Monzino accredited by the National Health Service in Italy, has a specialized cardio-vascular Emergency Unit. CCM is included in the emergency system of the Lombardy province and ensures the service for 24 hours a day, 7 days a week, including the treatment of acute myocardial infarction, primary angiography and stenting.

机构。从2000年开始, Centro Cardiologico Monzino便成为IEO集团的一部分(欧洲肿瘤研究所及相关公司)。

Cardiologico Monzino经意大利国家医疗服务部门批准设立了一个专门的心血管应急部门。CCM包含在伦巴第省的应急体系中, 确保每周7天、每天24小时不间断地提供服务, 包括急性心肌梗塞治疗、原发性血管造影术和支架置入术。



FONDAZIONE
MONDINO
Istituto Neurologico Nazionale
a Carattere Scientifico | IRCCS

CONTACTS

联系方式

direzione.sanitaria@mondino.it
www.mondino.it

Our mission at the Mondino Foundation is to deal with neurological diseases. We have been doing so for more than 100 years, combining research, treatment and care. As a research hospital, we produce cutting-edge scientific results that become tools to help our patients. We take care of them and support their care-givers.

We are a team of 100 physicians and researchers allied against adult and paediatric neurological conditions like Stroke, Parkinson's disease, Alzheimer's disease, Amyotrophic Lateral Sclerosis, Neuromuscular Diseases and Autisms. We also recommend treatment centers for other syndromes, such as headache, epilepsy, sleep disorders and dysphagia. The Mondino Foundation, a National Institute with international relationships, is equipped with the most advanced diagnostic technologies. It is located in the Health District of Pavia nearby the Metropolitan area of Milano, ideally placed to provide the best and most innovative treatments.

Our long and successful commitment to the wellbeing of the community is also our challenge for the future.

在Mondino Foundation我们的使命是治疗神经系统疾病。我们将研究、治疗和护理结合, 已经有100多年的历史。作为一家研究医院, 我们打造出了最前沿的科学成果, 并将其转换成帮助患者的工具。我们关注患者, 并为患者的护理者提供支持。

我们的团队由100名医师和研究人员组成, 专门研究成人和儿童的神经系统疾病, 例如中风、帕金森氏病、阿尔茨海默氏病、肌萎缩性脊髓侧索硬化症、神经肌肉疾病和自闭症等。但是, 我们也为其他症状, 例如头痛、癫痫、睡眠障碍和吞咽困难, 推荐治疗中心。Mondino Foundation是一家具有国际合作关系的国立研究所, 采用最先进的诊断技术。其位于帕维亚(Pavia)的医疗卫生区, 靠近米兰大都会, 地理位置优越, 可提供最佳和最具创新性的治疗。

我们一直致力于社区健康, 并在这一方面取得成功, 而对社区健康的坚守也是我们未来要面临的挑战。



CONTACTS

联系方式

CEO/首席执行官:

stefano.regondi@nemolab.it

CSO/首席安全官:

christian.lunetta@nemolab.it

Project manager/项目经理

benedetta.beltrami@nemolab.it

NeMO Center was formulated in 2005 and started its activities in 2008 with the aim of taking care of people suffering from neuromuscular diseases. The five NeMO clinical centers (eight by the end of the year) operated in the area have taken care of 11,901 patients suffering from neuromuscular diseases from 2008 to date. NeMO has developed a specific multidisciplinary approach to face the problems and difficulties related to these diseases. The interaction developed in recent years by NeMO with research groups in the technological field, research laboratories, pharmaceutical industry, and companies has set base for the creation of the first Italian technological hub for the development of specialized technological innovation projects in neuromuscular diseases, called NeMO LAB S.r.l. This consists of 9 high-tech laboratories oriented towards R&D projects, registration and management of research patents and transfer of technologies to health, social and welfare sector.

NeMO中心于2005年建立,2008年开始运营,其目标是为神经肌肉疾病患者提供护理治疗。从2008年至今,该地区的五个NeMO临床中心(到年底已达到8个)已为11901名神经肌肉疾病患者提供了护理治疗。NeMO已经研发出一种特定综合学科方法,用以突破此类疾病相关的问题和困难。近年来,NeMO与其他技术研究团队、研究实验室、制药行业和公司交流合作,为NeMO LAB S.r.l的建立奠定了基础。NeMO LAB S.r.l是意大利第一个技术中心,致力于开发治疗神经肌肉疾病专门技术的创新项目。它由9个高科技实验室组成,面向研发项目、研究专利的注册和管理以及技术向卫生、社会和福利部门的转让。

MEDICAL TOURISM CENTERS/NETWORKS

医疗旅游中心/网络



CONTACTS

联系方式

Business Development Director/

业务发展总监:

Mr.Simone Sturla

simonesturla@icloud.com

www.centroturistico.coop

The Cooperative Tourism Center (Centro Turistico Cooperativo) is a system company of Confcooperative, the largest association representing cooperatives in Italy. More than 1000 companies are members of the Federation of Culture, Tourism and Sport; in addition to these, there are a large number of agricultural and social cooperatives that also offer accommodation or services, as well as healthcare ones.

For us, tourism is a valuable tool for integration, territorial and social development, in antagonism to social exclusion and non-inclusiveness. We promote tourism for all, accessible and barrier-free. The purpose of a

合作旅游中心(Centro Turistico Cooperativo)是意大利最大合作企业联盟Confcooperative的一家系统公司。该文化、旅游和体育联盟的会员超过1000家;除此之外,还有大量的提供住宿或服务的农业和社会合作企业、及医疗保健合作企业。

对我们而言,旅游业是对抗社会排斥和非包容性的一种宝贵工具,可促进融合、领土和社会发展。我们提倡针对所有人的无障碍旅游。合作企业的建立目的不是为少数人创造利润,而是将财富分配给许多人。在中国,我们的目标是促进一种面向行动和智力障碍人士的包容性旅游,提供意大利所能向中国游客提供的创新体验和优良服务,包括与医疗和保健有关的服务。

cooperative is not to generate profit for a few, but to distribute wealth to many. In China our aim is to promote an inclusive tourism towards motor and mental disabilities, offering the experience, excellence and service innovation that Italy can offer to Chinese tourists; together with medical and wellness services.



CONTACTS 联系方式

info@healthlombardy.eu
www.healthlombardy.eu

HealthLombardy is the network of Healthcare facilities associated with Assolombarda, for size and representativeness the most important association of the entire entrepreneurial system - Confindustria. The main purpose of the Assolombarda's HealthLombardy is to introduce its healthcare network in the World healthcare demand, positioning Lombardy healthcare in the Global environment at the highest reputation level. The Lombardy Health Service, that counts over 200 private and public accredited hospitals and 19 Research Hospitals (IRCCS), provides high-quality healthcare services to about 10 million residents and a lot of other patients from other regions of Italy. The LHS guarantees the well-being of its citizens through a healthcare system that provides a national point of reference and which is one of the most important in Europe. Based on its well-developed medical offer, LHS is a very competitive choice for international patient.

HealthLombardy是一个由企业协会相关医疗保健机构的网络,在规模和代表性方面,它是伦巴第大区整个entrepreneurialSystem最重要的协会成员。对于企业协会的HealthLombardy来说,其主要目的是在全球医疗保健需求中引入它自己的医疗保健网络,让Lombardy在全球医疗保健环境中享有最高层次的声誉。伦巴第卫生服务中心(Lombardy Health Service)拥有200多家已认证的私营和公立医院及19家研究型医院(IRCCS),可为伦巴第大约1000万居住者和许多来自意大利其他地区的患者提供高质量的医疗服务。作为全国参考点和欧洲最重要的医疗体系之一,LHS的医疗保健体系为其市民的健康提供了保障。LHS具有完善的医疗服务,对国外患者而言是一个极具竞争力的选择。

UNIVERSITIES/RESEARCH INSTITUTES

大学/研究机构



The University of Padua is a top academic institution in Italy widely renowned for its excellence in research and education. In particular, the research in the field of "Physics of Data" aims at using, among other techniques, low-power computing

帕多瓦大学是意大利顶尖的学术机构,以其卓越的研究和教育而闻名。在“数据物理学”领域的研究尤其突出,此类研究旨在特别使用低功耗计算来模拟分子的物理行为及其之间的相互作用,例如模拟候选药物和受体之间的相互作用。帕多瓦大学与上海科技大学(一所年轻

CONTACTS

联系方式

Dept. Physics and Astronomy
International Relations–East Asia/
物理学和天文学系国际关系-东亚:
Denis Bastieri
denis.bastieri@unipd.it
ShanghaiTech Website/
上海科技大学网站:
siais.shanghaitech.edu.cn/siais_
eng/LabofComputationalBiology/
list.htm

to simulate the physical behaviour of molecules and the interactions among them, mimicking, for example, the interplay between a candidate medicine and a receptor.

It has a long-standing collaboration with ShanghaiTech University, a young and dynamic higher education institution devoted to high-quality research and global influence.

且充满活力的高等教育机构,致力于高质量研究和形成全球影响力)建立了长期合作关系。

ARCHITECTURE/DESIGN

构架/设计



PROGETTO CMR
MASSIMO ROJ ARCHITECTS

CONTACTS

联系方式

Marketing Manager/市场部经理:
Alex Li
x.li@progettocmr.cc
www.progettocmr.cc

PROGETTO CMR, founded in 1994 in Milan (Italy), is a leading Italian integrated design firm ranking among the TOP 100 World Design Firms since 2010. With more than 160 professionals, Progetto CMR provides consultancy in masterplan, corporate design, healthcare, hotel, public building, retail, sports venue and residential. Thanks to its multi-disciplinary approach, Progetto CMR implements the concept of “inside-out” design and a people-oriented approach to make the project beneficial to people’s well-being and sustainability. Its rich experience in space planning contributes to designing indoor and outdoor spaces which are flexible, efficient and healthy for the final users. In recent years Progetto CMR established a dedicated team for healthcare related projects. Nowadays it has 10 offices around the globe including Rome, Beijing Tianjin, Prague, Hanoi, Istanbul, Moscow, Jakarta and Athens. It is a founding partner of the European Architects Network, the most important design network in the world. It has offices in nine main European capitals and over 800 professionals and offers a local presence with access to global expertise.

PROGETTO CMR于1994年在意大利米兰成立,是意大利一家重要的综合设计公司,自2010年以来一直位居世界100强设计公司之列。Progetto CMR拥有160多名专业人士,可提供总体规划设计、企业设计、医疗保健、酒店、公共建筑、零售、运动场馆和住宅领域的咨询服务。基于综合学科方法,Progetto CMR贯彻“由内而外”的设计理念和以人为本的方法,从而使其所承建项目可为人们的福祉和可持续发展带来好处。在空间规划方面Progetto CMR具有丰富经验,从而使其在室内和室外空间设计方面更具有灵活性、高效性、更有益于最终用户的健康。近年来,Progetto CMR成立了专门团队服务于医疗健康相关项目。如今它在全球设有10个办事处,包括罗马、北京、天津、布拉格、河内、伊斯坦布尔、莫斯科、雅加达和雅典。Progetto CMR是欧洲建筑师网络(世界上最重要的设计网络)的创始合伙人。在欧洲九个主要国家的首都设有办事处,拥有800多名专业人士,当地办事处可提供全球专业知识。

DIGITAL HEALTH 数字医疗保健事业



CONTACTS 联系方式

Marketing Director/市场总监:
Ling Bin
ling.bin@dedalus.eu
www.dedalus.eu

Founded in 1982 in Florence, DEDALUS Group is a leading healthcare and diagnostic software provider in Europe and one of the largest in the world, reaching over 30 countries. Dedalus employs 3,400 highly skilled resources and has the largest R&D software team in the sector in Europe. Thanks to its cutting-edge portfolio of Digital Health solutions, Dedalus covers the whole spectrum of needs for healthcare operators, supporting over 5,000 hospitals, 4,800 laboratories and more than 100 healthcare authorities around the world. Dedalus has been present in China since late 2012, with offices in Beijing, Shanghai and Heilongjiang. Its Chinese subsidiaries have been working with more than 100 hospitals in the Country and are closely cooperating with strategic national partners, such as China Telecom, Huawei, Sinopharm and Tianjian, to promote the Dedalus Population Health Management Systems nationwide.

DEDALUS集团于1982年在佛罗伦萨成立,是欧洲领先的医疗保健和诊断软件供应商,也是全球最大的医疗保健和诊断软件供应商之一,业务遍及30多个国家。Dedalus拥有3,400名高技能人员,并拥有该领域欧洲最大的研发软件团队。Dedalus拥有尖端的数字医疗解决方案组合,可满足医疗保健运营商的全部需求,并为全球5000多家医院、4800个实验室和100多家医疗保健机构提供了支持服务。自2012年底起,Dedalus一直在中国开展业务,并在北京、上海和黑龙江设置了办事处。Dedalus的中国子公司已与中国100多家医院达成合作,并与当地战略性国家合作伙伴建立紧密合作关系(如中国电信、华为、国药控股和天健),以在全国推广Dedalus人口健康管理系统。

MEDICAL/WELNESS EQUIPMENT AND DEVICES 医疗/健康设备和装置



CONTACTS 联系方式

DiaSorin is an Italy-based company globally operating laboratory diagnostics and it has been present in China since 2006. The Group develops, produces and markets testing devices and equipment that enable doctors worldwide to make accurate diagnosis.

DiaSorin's success lies in its ongoing biotechnological innovation driven by large-scale investments in research and development. More than 200 employees are committed to developing state-of-the-art specialized testing solutions that assist doctors and laboratory teams in the difficult task of

DiaSorin是总部位于意大利的一家公司,全球开展实验室诊断业务,自2006年起开始进入中国开展业务。该集团开发、生产和销售测试设备和装置,可帮助世界各地医生进行准确诊断。DiaSorin的成功在于其大规模的研发投资推动着生物技术的不断创新。200多名员工致力于开发最先进的专业测试解决方案,帮助医生和实验室团队完成艰巨任务、提供有效和高效的测试结果,特别是满足他们对专营领域的测试需求,并专注于免疫诊断和分子诊断段。DiaSorin在全球拥有26家公司、4个分支机构、5个生产基地和5个研发中心。2020年,DiaSorin对在中国的合资企业进行了扩展,以期在上海建立其首个制

Marketing & Scientific Affairs
Director/市场营销与科技总监:
Cynthia Chen
cynthia.chen@cn.diasorin.com
www.diasoringroup.com

providing effective and efficient results, specifically meeting with their niche testing needs, specializing in the immunodiagnostics and molecular diagnostics segments.

DiaSorin has 26 companies, 4 branches, 5 production sites and 5 research and development centers worldwide.

In 2020 DiaSorin extended its existing Joint-Venture in China with the aim of establishing its first manufacturing and research site in Shanghai. The new sites will grant top-notch tests to provide innovative solutions to satisfying the increasing needs of the Chinese healthcare system.

造和研究基地。新基地将批准使用一流水平测试,提供创新解决方案,来满足中国医疗保健体系不断增长的需求。



CONTACTS
联系方式

China Institutional Relations/
中国机构关系:
Gianluca Giorgi
g.giorgi@esarobotics.com
www.esaozone.com

ES Consultants Ltd, is an Italian Engineering Company founded in 2006 for project and produce beauty and medical devices. We already projected many devices for European Market, and also today we have a large production of medical devices for physiotherapy, for sanitation, and we have already some patents born from our experience and technology. We're a full-service provider of cost-effective and environmentally friendly technology. Our products and services are internationally present in many different industries and applications. We are reaching out to our customers. We also design and project machines (OEM) because our quality and our expertise is already well known in the market.

The Steriletto brand belongs to our Group, and has patented products for sanitize hospital, hotels and pets beds.

ES Consultants Ltd.是意大利的一家工程公司,成立于2006年,专门从事美容和医疗设备的设计和和生产。我们已为欧洲市场设计了许多设备,如今也在理疗和卫生方面生产了大量医疗设备,从经验和技术中我们也被授予了一些专利。我们是一家全方位服务提供商,致力于为客户提供成本有效、环境友好的技术。我们的产品和服务在世界上得到广泛应用,出现在各行各业中。我们与客户保持沟通联系。同时,由于我们的质量和专业知识已在市场上得到广泛认可,我们还开展机器设计(原始设备制造商)方面的业务。

Steriletto品牌属于我们集团,该品牌拥有用于医院、酒店和宠物床消毒的专利产品。



Esaote is one of the world's leading producers of medical diagnostic systems and internationally acknowledged to be the world leader in dedicated MRI. The Esaote Group is also one of the main players in the sector of Information Technology for healthcare. The footprint

Esaote是世界领先的医学诊断系统生产商之一,并在国际上被公认为是专用MRI的世界领导者。Esaote集团也是医疗保健信息技术领域的主要参与者之一。Esaote的足迹被记录在生物医学创新的历史中,并为国际诊断学领域的改革变化作出贡献。自1980年以来,Esaote

CONTACTS

联系方式

Marketing Specialist/市场专员:

Fiona Zhu

Fiona.zhu@esaote.com

www.esaote.com

of Esaote is sealed in the history of biomedical innovation and in the relationships that have led to change the world of diagnostics at an international level. Since 1980, Esaote has focused its efforts on three main areas of diagnostic imaging, so as to explore all the perspectives in a defined field of action. This has enabled us to gain credibility in the scientific environment and conveyed results in a highly competitive market. As the first company to have developed innovative techniques, like dedicated MRI and fusion imaging, today Esaote is devoted to maintaining the technological lead, which is necessary to remain competitive in an increasingly more challenging environment.

便将工作集中在诊断性影像学的三个主要领域,以便在划定的行动范围中实现全视角的探索。这让我们在科学界赢得广泛公信力,并在竞争激烈的市场中推出自己的成果。作为首家开发出创新技术(如专用MRI和融合成像)的公司,如今的Esaote致力于维持必要的技术领先,以期在挑战性与日俱增的环境中保持竞争力。



Fluid-o-Tech
POWER THE FLOW

CONTACTS

联系方式

Allan Xu

a.xu@fluidotech-asia.com

www.fluidotech.it

Fluid-o-Tech is specialized in designing and manufacturing positive displacement pumps and fluid systems for accurately dosing and controlling fluids for the food service, automotive, medical, and industrial sectors. It exports 80% of the production thanks to a direct presence in Italy, UK, USA, China, Japan and more than 120 distributors in over 60 countries. It's factory is considered a model example for 4th Generation Industrial processes. For three times in a row it has received the national award for innovation from the President of the Italian Republic.

F-Lab is the advanced smart fluidics research centre of Fluid-o-Tech where a team of engineers and designers collaborate with experts, universities, companies and research centres to create new technologies and materials based on open innovation.

In collaboration with Universities, hospitals and a group of companies, Fluid-o-Tech lead the project Digital Smart Fluidics, focusing on the creation of a standardised fluidic platform to develop smart biomedical devices and equipment for hospital and home infusion therapy for hospitalisation, artificial nutrition, pain therapy and resuscitation.

Fluid-o-Tech专门从事排代泵和流体系统的设计与制造,为食品行业、汽车、医疗和工业部门提供流体的准确计量和控制。它在意大利、英国、美国、中国、日本已建立办事处并在60多个国家/地区拥有120多个分销商,这让Fluid-o-Tech 80%的产品都用于出口。Fluid-o-Tech的工厂被认为是第四代工业流程的典范。连续三届获得意大利共和国总统颁发的国家创新奖。

F-Lab是Fluid-o-Tech的一个智能流体高级研究中心,具有工程师和设计师组成的团队,他们通过与专家、大学、公司和研究中心合作,在开放式创新的基础上创造新技术和新材料。

通过与大学、医院和多家公司的合作,Fluid-o-Tech领导了“数字智能流体技术”项目,该项目专注于创建标准化流体平台,以开发用于医院和家庭输注疗法的智能生物医学设备和装置,并进一步实现入院治疗、人工营养、止痛治疗和复苏。



CONTACTS
联系方式

Marketing Manager/市场部经理:
Sophie Jin
sophie.jin@cn.marposs.com
www.marposs.com

MARPOSS, founded in 1952 in Bologna (Italy), is now leader in supplying high precision measuring, inspection and process control system to industry worldwide, ranging from standard products to automation and customized solutions. With a total of more than 3,600 employees, Marposs is present in 34 countries with 80 offices worldwide. Since 2000, the group acquired over 20 solid well-structured firms allowing the group to expand its market in mechanical, automotive, new energy, consumable electronics, aerospace, medical and more. In particular for medical sector, Marposs supplies specific solutions for quality check in terms of leak and flow testing, dimensional measuring, surface inspections of medical disposals and medical implants. Marposs solutions help manufacturers to comply with international standards and improving its efficiency, integrated in Industry 4.0 concepts, helping its medical customer in the digitalization of their factories.

MARPOSS于1952年在意大利博洛尼亚成立，目前是全球工业领域提供高精度测量、检查和过程控制系统的领导者，产品范围从标准产品到自动化以及定制解决方案。Marposs在全球34个国家设有80个办事处，员工总数超过3600人。自2000年以来，集团收购了20多家结构稳健的公司，使集团得以在机械、汽车、新能源、消费电子、航空航天、医疗等领域进一步拓宽市场。特别是在医疗领域，Marposs为医疗处置和医用植入物的泄漏和流动测试、尺寸测量、表面检查等质量检查提供了专业解决方案。Marposs的解决方案帮助制造商遵守国际标准并提高其效率，同时亦将其集成到工业4.0概念中，从而帮助Marposs的医疗客户实现工厂数字化。



CONTACTS
联系方式

Marketing Manager/市场部经理:
Ian Cui
icui@technogym.com
www.technogym.cn

Founded in 1983, Technogym is a world leading international supplier of technology and design driven products and services in the Wellness and Fitness industry. Technogym provides a complete range of cardio, strength and functional equipment alongside a digital cloud based platform allowing consumers to connect with their personal wellness experience anywhere, both on the equipment and via mobile when outdoors. With over 2,000 employees and 14 branches globally, Technogym is present in over 100 countries. More than 80,000 Wellness centers and 300,000 private homes in the world are equipped with Technogym. Technogym is the official supplier for eight Olympic Games: Sydney 2000, Athens 2004, Turin 2006, Beijing 2008, London 2012, Rio 2016, Pyeongchang 2018 and Tokyo 2020.

Technogym成立于1983年，是健康和健身行业中领先的国际供应商，主要在该领域提供技术和设计驱动的产品与服务。Technogym提供门类齐全的有氧运动器材、力量健身器材和功能性设备，及基于数字云的平台。通过该平台，消费者可以在设备上以及户外通过移动设备在任何地方查看自己的个人健康经历。Technogym在全球100多个国家/地区拥有2000多名员工和14个分支机构。全球有80000多个健康中心和300000座私人住宅都配备了Technogym设备。Technogym是八届奥运会的官方供应商：2000年悉尼奥运会、2004年雅典奥运会、2006年都灵奥运会、2008年北京奥运会、2012年伦敦奥运会、2016年里约奥运会、2018年平昌奥运会和2020年东京奥运会。

PHARMA 制药公司



CONTACTS

联系方式

PR/公共关系:

yijia.zhou@braccosine.com

www.braccosine.com

Founded in 1927 in Milan, Bracco is an integrated Group with private capital active in the field of Life Sciences: Diagnosis & Intervention and Healthcare Services. It has a portfolio comprising over 2,200 patents and operates in over 100 countries with the help of 3,608 employees. It has an annual turnover totaling 1.5 billion euros, 87% of which from markets outside Italy. In China Bracco has 3 companies, a commercial affiliate in HK, a WFOE and a JV in Shanghai, for a total of more than 400 people and more than 120 M Euro of revenues.

Bracco provides integrated high-quality diagnostic imaging methods, develops and offers innovative solutions for the prevention, early diagnosis and treatment of diseases to continuously improve the lives of patients. Bracco provides the public with new solutions through in-house research and development activities, integrated production processes and high quality products and services, so as to offer customers an ever increasing added value.

Bracco于1927年在米兰成立,是一家由私人资本组成的综合集团公司,活跃于生命科学领域:诊断&干预和医疗保健服务。Bracco拥有一个包括2200多项专利的产品组合,并在全球100多个国家/地区拥有3608名员工。年营业额总计15亿欧元,其中87%来自意大利以外的市场。Bracco在中国有3家公司,一家位于香港的商业分支机构、一家位于上海的外商独资企业和一家位于上海的合资企业,总计400多名员工,收入超过1.2亿欧元。

Bracco通过提供高质量综合诊断影像方法,及开发和提供用于疾病预防、早期诊断和治疗的创新解决方案,来不断改善患者的生活。Bracco通过内部研发活动、综合生产流程以及高质量的产品和服务为公众提供新的解决方案,从而不断增加客户获得的附加值。



CONTACTS

联系方式

Corporate Affairs Director/

公司事务总监:

Ray Zhang

j.zhang@chiesi.com

www.chiesichina.com

Based in Parma, Italy, Chiesi Farmaceutici is an international research-focused healthcare group (Chiesi Group) with 85 years of experience in the pharmaceutical industry and a global presence in 29 countries. Chiesi researches, develops, and markets innovative drugs in the respiratory therapeutics, specialist medicine, and rare disease areas. Its R&D organizations across the world are advancing Chiesi's pre-clinical, clinical and registration programs.

Chiesi entered China in 2001 and now has five products available. Since its entry, Chiesi has brought normal

Chiesi Farmaceutici总部位于意大利帕尔马,是一家研究型国际医疗集团(Chiesi Group),在制药行业累积了85年的经验,业务遍及29个国家/地区。Chiesi研究、开发和销售创新药物,用于呼吸系统治疗、专科用药和罕见病领域。Chiesi在世界各地都有研发组织,它们正在推进Chiesi的临床前期、临床和注册项目。

Chiesi于2001年进入中国,目前有五种产品可供选择。自其进入中国以来,Chiesi让无数呼吸道疾病患者回归正常生活,并挽救了500000名以上患呼吸窘迫综合征(RDS)的早产儿。按照Chiesi预期,到2024年,中国在其全球收入中所占的份额将增加一倍,且在未来几年中,有望推出几种新产品来满足尚未解决的医疗需求。

life to countless respiratory disease patients and saved over 500,000 premature infants from Respiratory Distress Syndrome (RDS). Chiesi expects China's share of global revenue to double by 2024, and several new products are expected in the coming years to satisfy unmet medical needs.

Chiesi employs nearly 6,000 people globally and around 450 in China. Chiesi is a certified Benefit corporation.

Chiesi在全球拥有近6000名员工,其中在中国有450名员工。Chiesi是一家经认证的公益公司。



CONTACTS
联系方式

info@dompe.com
www.dompe.com

Dompé is a private, rapidly scaling global biopharmaceutical company founded in Milan, Italy, with a 130-year legacy of medical innovation. Today, Dompé employs more than 800 employees worldwide (Europe, US and China) with a revenue about 450 million euros in 2019. Dompé maintains a commercial operations hub in Shanghai. In 2019 the National Medical Products Administration (NMPA) listed Dompé's Cenegermin for the treatment of a rare ophthalmic disease, among the 40 Overseas Drugs Urgently Needed in China. In August 2020, NMPA authorized the commercialization of Cenegermin in China.

Dompé是一家成立于意大利米兰的私营生物制药公司,其全球业务规模在迅速扩大,且在医疗创新方面拥有130年的历史。如今,Dompé在全球(欧洲、美国和中国)拥有800多名员工,2019年的收入约为4.5亿欧元。Dompé在上海设有商业运营中心。2019年,国家药品监督管理局(NMPA)将Dompé一种用于治疗罕见的眼科疾病的Cenegermin药物列入“中国急需的40种海外药物”名单中。2020年8月,国家药品监督管理局授权Cenegermin在中国商业化。



CONTACTS
联系方式

Managing Director/总经理:
Elena Barboni
elena@tc-prholding.com
www.olonspa.com

Olon is an Italian company world leader in the Active Pharmaceutical Ingredients (APIs) production, using synthetic and biological processes for Generic market as well as in Contract Development and Manufacturing (CDMO). Headquartered in Rodano (Italy), Olon has 11 manufacturing facilities—8 located in Italy, 1 in Spain, 1 in USA and 1 in India, all compliant with international requirements, and 3 branch offices, 1 in USA, 1 in Germany and 1 in China.

P&R Shanghai is our office in China for purchasing raw materials and intermediates and selling our API to China. Olon offers complete integrated packages and services to

Olon是一家意大利公司,是药物活性成分(API)生产的全球领导者,其将合成和生物过程融入到基本市场以及合同开发与制造(CDMO)中。Olon总部位于意大利罗达诺(Rodano),拥有11个符合国际标准的制造基地(其中8个在意大利、1个在西班牙、1个在美国、1个在印度),和3家分支机构(其中1家在美国、1家在德国、1家在中国)。

P&R Shanghai是我们设立在中国的办事处,负责购买原材料和中间材料,并在中国销售我们的API(药物活性成分)产品。基于对化学和生物过程方面的强大知识,在完全遵守现行药品生产质量管理规范,包括全部监管要求前提下,Olon提供完整的集成包和服务以支持API的全面开发。

support the full development of APIs based on strong knowledge in both Chemical and Biological process, in a full CGMPs environment including a complete regulatory coverage.



CONTACTS

联系方式

Manager/经理:

Ken Zhang

exp@tailingood.com

www.tailingood.com

Founded in 2002 in China, ZHEJIANG TAILIN BIOENGINEERING CO., LTD. is a leading microbial test and control device provider in China and exporting to over 40 countries. TAILIN became a listed company in 2020. We own more than 100 Chinese patents. And many products are the first unit in China, such as VHPS sterilizer, VHPS pass box, Aseptic Isolator, Flexible Isolation Ward etc. They have played an important role in controlling the COVID-19's outbreak.

浙江泰林生物技术股份有限公司(TAILIN)成立于2002年,是中国领先的微生物检测和控制设备供应商,产品出口到40多个国家/地区。泰林于2020年成为一家上市公司。我们拥有100多项中国专利。VHPS灭菌器、VHPS传递箱、无菌气室、柔性隔离病房等多项产品是中国生产的首台设备。这些设备在新冠(COVID-19)疫情控制中发挥了重要作用。

BUSINESS/LEGAL CONSULTANTS

业务/法律顾问



CONTACTS

联系方式

Marketing Office/营销部办公室:

info@cosmeticassist.com

EU/USA Website/欧洲/美国网站:

www.cosmeticassist.com

ASIA Website/亚洲网站:

www.cosmeticassist.asia

COSM&TIC ASSIST provides 360° CONSULTING! COSM&TIC ASSIST offers consultancy in "COSM" (Cosmetic) field, in addition, it has expanded its expertise in "TIC" (Totally Industry Consulting):

FOOD SUPPLEMENTS, MEDICAL DEVICES, PHARMACEUTICAL, BIOCIDAL PRODUCT, FOOD, CHEMICALS, DANGEROUS GOODS, DETERGENTS.

Our 360° CONSULTING can serve you an "ASSIST" to make your "GOAL".

COSM&TIC ASSIST提供360°全方位的咨询服务!COSM&TICASSIST提供"COSM"(化妆品)领域的咨询服务,此外,也扩展了其在"TIC"(全行业咨询)方面的专业知识:食品补充品、医疗设备、药物、生物杀灭产品、食品、化学药品、危险品、洗涤剂。我们提供360°全方位咨询服务,可让您通过"协助",实现自己的"目标"。



ITALIAN LAWYERS

CONTACTS

联系方式

Hong Kong Managing Partner/
香港执行合伙人:
Stefano Beghi,
sbeghi@gop.it
www.gop.it

Gianni, Origoni, Grippo, Cappelli & Partners is an award-winning business law firm providing legal advice in all areas of commercial law. Established in 1988, our firm now comprises over 470 highly specialized lawyers based in Italy (Rome, Milan, Bologna, Padua and Turin) and abroad (Abu Dhabi, Brussels, Hong Kong, London, New York and Shanghai). In recognition of our growing market share and achievements both in Italy and overseas, we have received a number of prestigious awards and climbed the major legal rankings. In 2019 the firm was crowned “Most Innovative Law Firm of the Year” for Italy at the IFLR Europe Awards organized by IFLR and “Italian Legal Advisor of the Year” at the Merger-market European M&A Awards. We boast one of Italy’s leading corporate and M&A practices. Our M&A team has regularly assisted domestic and international clients in several international acquisitions in Italy in recent years, covering all industries.

Gianni, Origoni, Grippo, Cappelli & Partners是一家备受赞誉的商业法律公司,提供商法各领域的法律咨询。我们的律师事务所成立于1988年,目前拥有470多名高度专业的国内外律师(意大利:罗马、米兰、博洛尼亚、帕多瓦和都灵;国外:阿布扎比、布鲁塞尔、香港、伦敦、纽约和上海)。鉴于我们在意大利和海外不断增长的市场份额和取得的成就,我们被授予了多项著名奖项,并进入主要事务所名单。2019年,在IFLR举办的“IFLR欧洲奖”中,我们事务所被授予意大利“年度最有创意事务所”,在“Mergermarket欧洲并购奖”中被授予“意大利年度法律顾问”的称号。我们以自己作为意大利领先的公司和自己的并购业务为荣。近年来,我们的并购团队定期协助国内和国际客户在意大利完成了涉及各行各业的多项国际收购。



CONTACTS

联系方式

chinades@in3act.com
www.in3act.com

Founded in 2004 in Milan (Italy) by Guido D. Giacconi and Davide Roncaglioni (former senior partners McK-insey, Bain, Booz Allen & Hamilton, Roland Berger), In3act is an Italian Business Strategy and Investment Advisory firm focusing on solving challenging business issues through impactful programs for companies’ business growth. Advisory services are designed to answer all the key critical business questions (for both MNCs and SMEs), regardless of industry or geographical location, with the main goal of delivering creative, long-lasting and sustainable results, through different approaches and programs specifically tailored to the company requirements, size, culture, finance and organization peculiarities: business strategy, finance, M&A, negotiation, and implementation are combined to deliver the right solution for every stage of a client’s project.

In3act由Guido D. Giacconi和Davide Roncaglioni (McKinsey, Bain, Booz Allen & Hamilton, Roland Berger的前资深合伙人)于2004年在意大利米兰建立,是一家意大利商业策略和投资咨询公司,致力于通过有效项目计划解决公司面对的业务挑战,实现业务增长。咨询服务旨在回答跨国公司和中小型企业的所有关键业务问题(无论其涉及行业或所在地理位置),主要目标是按照公司要求、规模、文化、财务和组织特性量身定制不同方法和计划,以形成创新、持久和可持续的成果:商业策略、财务、并购、谈判和实施相结合,在客户项目的每个阶段为其提供正确的解决方案。基于数据和事实的方法仅取决于严格的定量方法和分析。在欧洲、中国(自2006年起)、俄国、欧亚大陆国家和美国已积累了很高的声誉,并打下了坚实的实践基础。在中国,既为外国企业也为中国公司提供服务,既有国有公司也有私营公司(包括中国政府),涉及行业为医疗保健、能源/环境保护、汽车、制造业、农业、消费品等关键领域。

Data and facts based approaches only rely on rigorous quantitative methodologies and analysis. Established presence and consolidated practices in Europe, China (since 2006), Russia, Eurasia Countries, USA. In China serving both foreign and Chinese Companies, either public or private-including the Chinese Government -in key sectors such as Healthcare, Energy/Environment Protection, Automotive, Manufacturing, Agriculture, Consumer Goods.

CERTIFICATIONS

资质证书



CONTACTS

联系方式

Sales Manager/销售经理:
Antonio Jiang
antonio.jiang@entecerma.cn.it
www.ecmshanghai.cn

ECM-Ente Certificazione Macchine was founded in 1998 in Savignano sul Panaro (MO) Italy. Attention to the international context has led ECM to expand its presence globally, through the creation of a dense network of commercial partnerships in China, South Korea, Japan, India, Israel, the United States, and South America. In February 2017 ECM, formerly Notified Body for 6 European Product Directives, obtained accreditation from the Ministry of Health to issue the CE certification pursuant to the Medical Devices Directive 93/42/EC. In addition, it is qualified as a body for the certification of Quality Management Systems in accordance with the ISO 13485 standard. In the new headquarters of ECM for Medical Devices, inaugurated in July 2020 ECM is getting ready for the implementation of the incoming Medical Device Regulation EU 2017/745, as one of the very restricted club of European Notified Bodies with MDR accreditation.

ECM国际认证集团(Ente Certificazione Macchine)于1998年成立于意大利萨维尼亚诺帕拉诺(Savignano sul Panaro) (MO)。ECM重视国际环境,通过在中国、韩国、日本、印度、以色列、美国和南美开展业务,建立了紧密的商业合作网络,将业务推向了全球。2017年2月,ECM(之前是6种欧洲产品指令的公告机构)获得了卫生部认证,可根据医疗器械指令93/42/EC颁发CE认证。此外,它还有资格依据ISO 13485标准颁发质量管理体系认证。在2020年7月揭幕的ECM医疗设备新总部中,ECM作为非常严格的欧洲医疗器械法规认证公告机构俱乐部中的一员,已做好一切准备,来实施即将生效的《医疗器械法规EU 2017/745》。



CONTACTS

联系方式

General Manager/总经理:

Riccardo Barbaro

riccardo.barbaro@imq-china.com

www.imq.it/en

IMQ is one of Italy's top players in the conformity assessment sector (Testing, Inspection & Certification). Supported by synergies among its companies around the world, by a leadership gained through 70 years of experience and by a complete range of services, IMQ stands as a reference partner for companies which are committed to Safety, Quality & Sustainability.

With regard to Medical Devices sector, IMQ is one of the top European Notified Bodies, among the first bodies to obtain the notification to operate according to the New European Regulation No. 2017/745 on Medical Devices (MDR) for CE marking.

IMQ supports medical device manufacturers with product and management system certification, audit and inspection services including MDSAP Certification for interested Customers.

IMQ是意大利合格评定领域(测试、检验和认证)的顶级参与者之一。IMQ通过其全球范围内公司间的协同合作、70多年经验获得的领导能力和门类齐全的服务业务,成为关心安全、质量和可持续发展公司的参考伙伴。

就医疗器械行业而言,IMQ是欧洲顶级公告机构之一,也是按照新欧洲医疗器械第2017/745号法规进行欧洲合格认证的首批机构之一。

IMQ可为医疗器械制造商提供产品和管理体系认证、审核和检查服务,包括为相关客户提供医疗器械单一审核程序(MDSAP)认证。



Pilot Projects to promote
the Sino-Italian Health Care Cooperation
加强中国-意大利医疗保健合作的试点项目



Camera di Commercio Italiana in Cina
中国意大利商会
China-Italy Chamber of Commerce

